

DUBUIS®
OUTILLAGES

Réf. : 150443



CE

XCI95

HYDRAULIC CABLES CUTTER
COUPE CABLES HYDRAULIQUE

17 et 19, rue Jules Berthonneau – Z.I. de Villebarou

BP 3406 – 41034 BLOIS – France

Tél. : (33).02.54.52.40.00 – FAX : (33).02.54.52.40.34

<http://www.dubuis.com> - E.Mail : commercial@dubuis.com

0211 -XCI95- 1

XCI95 HYDRAULIC CABLES CUTTER COUPE CABLES HYDRAULIQUE XCI95



TO WORK IN SAFE CONDITIONS WITH THIS TOOLING, IT IS IMPERATIVE TO READ CAREFULLY THE DIRECTIONS FOR USE AND TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IT CONTAINS. IF YOU DO NOT RESPECT THE INFORMATION WRITTEN IN THAT INSTRUCTION MANUAL THE WARRANTY WILL BE CANCELLED.

POUR TRAVAILLER SANS DANGER AVEC CET OUTILLAGE, IL EST IMPÉRATIF DE LIRE LE MODE D'EMPLOI ATTENTIVEMENT ET DE RESPECTER LES CONSIGNES QUI S'Y TROUVENT. LE NON-RESPECT DES CONSIGNES PRÉSENTES DANS CETTE NOTICE ENTRAÎNE L'ANNULATION DE LA GARANTIE.

DO NOT USE THIS TOOL ON LIVE CABLES

NE PAS UTILISER SUR DES CÂBLES ÉLECTRIQUES SOUS TENSION

GENERAL FEATURES:

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES :

RANGE OF APPLICATION: COPPER, ALUMINIUM

DOMAINE D'APPLICATION : CUIVRE, ALUMINIUM



TÊTE HYDRAULIQUE DE COUPE-CÂBLES

HYDRAULIC CUTTING HEAD

XCI 95

FORCE FORCE	PASSAGE MAXI MAX. PASSAGE	DIMENSION DIMENSION	MASSE WEIGHT	CUIVRE/COPPER
AU PISTON/AT PISTON : 130kN ENTRE LAMES/BETWEEN BLADES : 60kN	∅ 95	420x125x255	9,760 KG	ALU



La tête de coupe-câbles XCI 95 se connecte à un groupe hydraulique 700 bar, par flexible et coupleurs haute-pression. Voir "groupes" - pages 86>95.

The XCI 95 hydraulic cutting head must be connected to a 700 bar hydraulic group, with high-pressure hose and couplings. Refer to "groups" - pages 86>95.

La tête de coupe-câbles XCI 95 est un coupe-câbles type ciseau, pour la coupe de câbles en cuivre ou aluminium de diamètre maxi. 95 mm. Voir tableau des capacités ci-dessus.

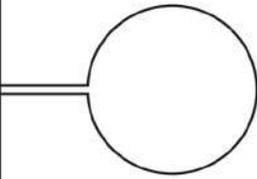
The XCI 95 hydraulic cutting head is a scissors type cutter, for copper or aluminum cables of 95 mm max. diameter. Refer to Capacities chart below.

Cette tête est équipée d'une poignée ergonomique et d'un carter de sécurité.

This cutting head is equipped with an ergonomical handle and with a protection kit.



CAPACITES DE COUPE MAXI MAX. CUTTING CAPACITIES	Tous les câbles multibrins en cuivre ou en aluminium jusqu'à un diamètre de 95 mm. All the multistrand cables in copper or aluminium up to a maximal diameter of 95 mm.	1 200 mm ²
	Câbles aluminium ou cuivre renforcés en feuillard acier doux. Steel reinforced cables in aluminium or copper.	1 000 mm ²



ACCESSOIRES DE RACCORDEMENT

CONNECTING ACCESSORIES

RACCORDS RAPIDES À BILLE 1/4 BSP / 1/4 BSP QUICK STANDARD COUPLERS



A monter sur flexible HP / To be connected to HP hose

Réf. 80848
Coupleur rapide à bille (EDF - TST/MT) fileté en 1/4 BSP côté tête hydraulique.
Quick standard coupler (EDF - WV/MV) 1/4 BSP thread end to the hydraulic head.



Réf. 80847
Embout rapide à bille (EDF - TST/MT) fileté en 1/4 BSP côté groupe
Quick standard nozzle (EDF - WV/MV) 1/4 BSP thread end to the group

A monter sur tête hydraulique / To be connected to hydraulic head



Réf. 30887
Embout rapide à bille (EDF - TST/MT) fileté en 1/4 BSP.
Quick standard nozzle (EDF - WV/MV) 1/4 BSP thread.

A monter sur groupe 700 bar / To be connected to 700 bar group



Réf. 30888
Coupleur rapide à bille (EDF - TST/MT) fileté en 1/4 BSP.
Quick standard coupler (EDF - WV/MV) 1/4 BSP thread.

RACCORDS A VISSER / EDF STANDARD COUPLERS



Réf. HSER002
Coupleur à visser (EDF - BT) 1/2 valve B, fileté en 3/8 NPT femelle, à monter sur le flexible HP, côté tête hydraulique.
EDF standard coupler, B valve, 3/8 NPT female thread, to be connected to the HP hose end to hydraulic head.



Réf. HSER001
Coupleur à visser (EDF - BT) 1/2 valve A, fileté en 3/8 NPT mâle, à monter sur la tête hydraulique.
EDF standard coupler, A valve, 3/8 NPT male thread, to be connected to the hydraulic head

Il existe d'autres raccords et différents adaptateurs pour connecter entre eux des outillages de diverses origines.
Other couplers and different adaptors exist to connect tooling from diverse sources.

RACCORDS RAPIDES À BILLES 3/8 NPT / 3/8 NPT QUICK STANDARD COUPLERS EDF - TST/MT - EDF - WV/MV

A monter sur tête hydraulique / To be connected to hydraulic head

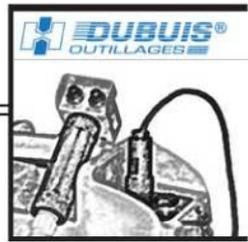


Réf. HCEJ101156404
Embout rapide à bille / Quick standard nozzle

A monter sur flexible fileté en 3/8 NPT / To be connected to HP Hose with 3/8 NPT thread



Réf. HCEJ101156204
Coupleur rapide à bille / Quick standard coupler



ACCESSOIRES DE RACCORDEMENT

CONNECTING ACCESSORIES

ADAPTATEURS / ADAPTORS

Réf. HREM68211-40
Pour sortie femelle 1/4 BSP à convertir en sortie femelle 3/8 NPT
For female 1/4 BSP thread to convert into female 3/8 NPT thread



Réf. HCEJ792181623
Pour sortie femelle 3/8 NPT à convertir en sortie mâle 3/8 NPT.
For female 3/8 NPT thread to convert into male 3/8 NPT thread.



FLEXIBLE HAUTE PRESSION 700 BAR (SANS RACCORD) : 700 BAR HIGH PRESSURE FLEXIBLE HOSE (WITHOUT COUPLER):

3/8 NPT ou 1/4 BSP selon modèles

3/8 NPT or 1/4 BSP according to models

A armature non isolée : 1,60 mètre Ref. 30491
3 mètres Ref. 30195
6 mètres Ref. 30344
10 mètres Ref. 80015
12 mètres Ref. 30483
15 mètres Ref. 30486

Uninsulated: 1,60 meters Ptnb. 30491
3 meters Ptnb. 30195
6 meters Ptnb. 30344
10 meters Ptnb. 80015
12 meters Ptnb. 30483
15 meters Ptnb. 30486

A armature isolée : 10 mètres Ref. 30582.

Insulated: 10 meters Ptnb. 30582



Flexible haute pression 700 Bar équipé de raccords rapides à billes (1 mâle à 90° à brancher sur le groupe permettant d'obtenir un raccord tournant et 1 femelle à verrouillage de sécurité).

700 Bar high flexible hose equipped with a 90° male coupler to be connected to the group (rotating coupler) and a female coupler with security lock.



A armature non isolée : 3 mètres Ref. 82810

Uninsulated: 3 meters Ptnb. 82810

A armature isolée : 10 mètres Ref. 82811

Insulated: 10 meters Ptnb. 82811

Flacon d'huile isolante Equivis XV32 de 0,5 L Ref. 82809
0,5L bottle of insulated hydraulic oil Equivis XV32 Ptnb. 82809



Flacon d'huile isolante Equivis XV32 de 5 L Ref. OMST032
5L bottle of insulated hydraulic oil Equivis XV32 Ptnb. OMST032



Tête hydraulique + embout rapide à bille - réf/PN. 30887
Hydraulic head + quick nozzle



Flexible HP avec filetage 1/4 BSP + embout rapide à bille (côté groupe) réf. 80847
+ coupler rapide à bille (côté tête) réf. 80848
HP Hose with 1/4 BSP thread + quick nozzle (group end) PN 80847
+ quick coupler (head end) PN 80848



Groupe hydraulique + coupler rapide à bille - réf/PN . 30888
Hydraulic group + quick coupler

SAFETY INSTRUCTIONS

Warning! In order to avoid any risk of electrical shocks, injuries and fire, please follow the enclosed safety instructions.

Read and respect these instructions before using the machine. Keep this document.

General safety instructions:

Choice of tool:

Use the appropriate tool. Do not use tools or adaptable devices of too low a power rating to undertake heavy work.

Do not use tools for other purposes than the work for which they have been designed.

DO NOT USE THIS TOOL ON LIVE CABLES

Maintenance and storage:

Store your tools in a safe place. Unused tools must be stored in a dry, locked place, out of reach of children.

Maintain your tools carefully. Keep your tools clean to work better and more safely. Follow indications relative to maintenance and indications concerning changing accessories. Keep handles dry and free of oil and lubricants.

Check whether the tool is damaged. Before using the tool, always carefully check that parts are functioning perfectly. Check whether moving parts are functioning correctly, whether they do not become stuck or if other parts are damaged. All the components must be assembled correctly and satisfy conditions to guarantee the tool's perfect operation. Every safety device, every switch and every other damaged or defective part must be repaired or replaced appropriately by a qualified technician.

Caution! Ensure that you use the tool and its accessories in accordance with the safety instructions. Also understand take account of the tool's possibilities by paying attention to the working conditions and the task to be undertaken. Using the tool for tasks other than those intended may be dangerous.

This tool satisfies safety rules in force. All repairs must be undertaken by qualified professionals with original spare parts; if not, the tool may pose a danger for the user and invalidate the guarantee.

INSTRUCTIONS DE SECURITE

Attention ! Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes.

Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil. Conservez ces instructions de sécurité.

Consignes de sécurité générales :

Choix de l'outil :

Utilisez l'outil adéquat. N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds.

N'utilisez pas les outils à des fins autres que les travaux pour lesquels ils ont été conçus.

NE PAS UTILISER SUR DES ÉLECTRIQUES CÂBLES SOUS TENSION

Entretien et stockage :

Rangez vos outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.

Entretenez vos outils soigneusement. Maintenez vos outils propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les indications relatives à l'entretien ainsi que les indications de changement d'accessoires. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

Contrôlez si l'outil est endommagé. Avant d'utiliser l'outil, vérifiez toujours soigneusement le parfait fonctionnement des pièces. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil. Tout dispositif de sécurité, tout interrupteur ou toute autre pièce endommagé ou défectueux doit être réparé ou remplacé de manière appropriée par un technicien qualifié.

Attention ! Veillez à utiliser l'outil et ses accessoires conformément aux instructions de sécurité. Veillez également tenir compte des possibilités de l'outil en prêtant attention aux conditions de travail et à la tâche à exécuter. L'utilisation de l'outil pour des tâches autres que celles prévues risque d'être dangereuse.

Cet outil est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toutes les réparations doivent être effectuées par des professionnels qualifiés avec des pièces détachées d'origine, faute de quoi l'utilisation de l'outil peut représenter un danger pour l'utilisateur et annuler la garantie.

Safety instructions for the user:

Keep children away. Do not allow other people to touch the tool; keep them away from your working area.

Wear appropriate working clothes. Do not wear loose clothing or jewels; they could be caught by moving parts.

When working in the open air, it is recommended that rubber gloves and anti-skid heeled shoes are worn. Wear a hair net if you have long hair.

Do not make the radius of your action too wide. Avoid adopting a position which is tiring for the body; ensure that your support on the ground is firm, and keep in balance at all times.

Always be attentive. Look at your work, act in a sensible way and do not use the tool when you are tired.

Instructions de sécurité pour l'utilisateur :

Tenez les enfants éloignés. Ne permettez pas que d'autres personnes touchent l'outil ; tenez-les éloignés de votre zone de travail.

Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements larges ou des bijoux ; ils pourraient être happés par des pièces en mouvement.

Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.

N'élargissez pas trop votre rayon d'action. évitez d'adopter une position fatigante pour le corps ; veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

Soyez toujours attentif. Observez votre travail, agissez en faisant preuve de bon sens et n'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigués.

Safety instructions relative to the working area:

Keep order in your working area. Disorder in the working area increases the risk of an accident.

Take account of the working area environment. Do not expose electrical tools to rain. Do not use electrical tools in a moist or damp environment.

Ensure that the working area is well-lit. Do not use electrical tools if flammable liquids or gases are nearby.

Instructions de sécurité relatives à l'aire de travail :

Maintenez de l'ordre dans votre aire de travail. Le désordre dans l'aire de travail augmente le risque d'accident.

Tenez compte de l'environnement de l'aire de travail. N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.

Veillez à ce que l'aire de travail soit bien éclairée. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

Specific safety instructions:

Consignes de sécurité spécifiques :



Hydraulic cutting tool:

Coupe câbles

Please, do not put your fingers between blades. Risk of grave cuts.

Handle the locking spindle with precaution to avoid being pinched.

Ne glissez pas vos doigts entre les lames. Risque de coupures graves.

Manipulez la tête de l'outil avec précaution pour éviter d'être pincé.

750bar maxi.
débit / flow :
2.5l/min maxi
oil / huile :
TOTAL EQUIVIS XV32

Maximum pressure of the pump or group: 750bar
Maximum flow of the pump or group: 2.5l/min
Recommended oil by DUBUIS: TOTAL EQUIVIS XV32

Pression maxi de la pompe ou du groupe : 750bar
Débit maxi de la pompe ou du groupe : 2.5 litres par minutes
Huile préconisée par DUBUIS : TOTAL EQUIVIS XV32

DO NOT USE THIS TOOL ON LIVE CABLES

**NE PAS UTILISER SUR DES CÂBLES
ÉLECTRIQUES SOUS TENSION**

INSTRUCTIONS FOR USE

DO NOT USE THIS TOOL ON LIVE CABLES

This cables cutter must be used only by persons, which have read this instructions note.

For safety precautions, we do not recommend that a third person works the pump during the use.

This cables cutter must be used only for cutting copper or aluminium cables.

Open the protecting cover only during cutting of cables.

Put away the plugs of the hydraulic tool and the hose, and connect the hose to the hydraulic head.

Open the protecting cover.

Put the cable to be cut through the tool blades, then work the pump in order to cut the cable (see use instructions of the pump).

Actuate the pump to move forward the blade onto the cable. Check that the cable is in the correct cutting position. Then pump, so the blades move regularly till the complete cutting of cable.

Actuate the release trigger of the pump, to get the piston in backward position (see use instructions of the pump).

PERFORM OTHER CUTTINGS IN THE SAME WAY.

After use, disconnect the cutting head of the pump, then wipe the tool carefully.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

NE PAS UTILISER SUR DES CÂBLES ÉLECTRIQUES SOUS TENSION

Cette cisaille ne doit être utilisée que par des personnes ayant lu cette notice.

Par mesure de sécurité, il est déconseillé qu'une tierce personne actionne la pompe pendant l'utilisation.

Cette cisaille ne doit être utilisée que pour couper des câbles cuivre ou aluminium.

N'ouvrir le carter que lors de la coupe des câbles.

Enlever les bouchons de la cisaille et du flexible, puis raccorder la tête hydraulique au flexible.

Ouvrir le carter.

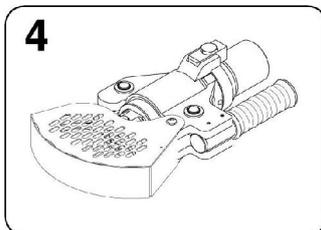
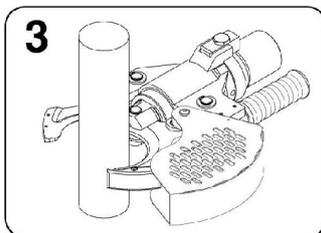
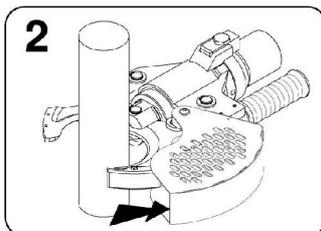
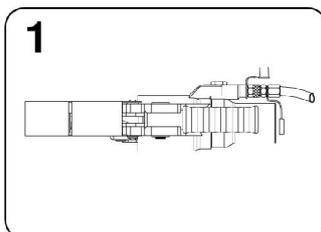
Placer le câble à couper entre les lames de la cisaille, puis actionner la pompe afin de couper le câble (voir notice d'utilisation de la pompe).

Avancer la lame mobile contre le câble en actionnant la pompe. S'assurer que le câble soit positionné à l'endroit où la coupe est désirée, puis actionner la pompe. Les lames avancent jusqu'au cisailage complet du câble.

Pour le retour du piston, actionner le décompresseur de la pompe (voir notice d'utilisation de la pompe).

EFFECTUER LES AUTRES COUPES DE LA MÊME FAÇON.

Après utilisation, déconnecter la cisaille de la pompe puis essuyer soigneusement l'outil.



XCI95 HYDRAULIC CABLES CUTTER COUPE CABLES HYDRAULIQUE XCI95

ADVICE

CONSEIL PRATIQUE



It is recommended to keep the tool away from dusty or rough places, in order to avoid wrong working.

Although this tool is robust, it must be handled with care.

After use, wipe the tool carefully and replace it in its case.

In case of long storage, spray the metallic parts of the tool. DUBUIS advises to use H60 WYNN'S spray. Keep the tool inside, in a ventilated warehouse. Avoid fast temperature changes, this can produce condensation.

Il est conseillé de tenir l'outil à l'écart de toutes poussières ou milieux agressifs, afin d'éviter des problèmes de dysfonctionnement.

Bien que de constitution robuste l'outil devra être manipulé avec précaution.

Après utilisation, essuyer soigneusement l'outil et le replacer dans son coffret.

En cas de stockage prolongé, graisser légèrement les parties métalliques de l'outil. DUBUIS préconise l'aérosol Wynn's H60. L'outil devra être conservé à l'intérieur, dans un entrepôt ventilé. Éviter les changements rapides de température, car ceux-ci provoquent de la condensation.

EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION DE CONFORMITE CE

The undersign, representing the following manufacturer :
Le soussigné, représentant le fabricant ci-après :

Manufacturer / Fabricant :	DUBUIS S.A.S.
Address / Adresse :	17-19 rue Jules Berthonneau B.P. 3406 – Z.I. de Villebarou 41034 BLOIS cedex FRANCE

Declares hereby that the following products :
Déclare par la présente que les produits suivants :

Description :	HYDRAULIC CABLE CUTTER HEADS CONNECTED TO A HOSE OF A 700 BAR HYDRAULIC GROUP OR PUMP
Description :	TETES HYDRAULIQUES COUPES-CABLES POUR RACCORDEMENT SUR UN FLEXIBLE DE POMPE OU DE GROUPE 700 BAR
References : Références	XCI95
Serial number : Numéro de série :	F-00001 à F-99999

Are in conformity with the following European directive(s) :
Sont conformes aux dispositions des directives européennes suivantes :

References : Référence	Description : Désignation
2006/42/CE	Directive machines

Blois, the 28 January 2011
Fait à Blois le 28 janvier 2011

Théodore SCHLAICH, General Manager / Directeur Général

DUBUIS®

Energy on hand



17 et 19, rue Jules Berthonneau – Z.I. de Villebarou

BP 3406 – 41034 BLOIS – France

Tél. : (33).02.54.52.40.00 – FAX : (33).02.54.52.40.34

<http://www.dubuis.com> - E.Mail : commercial@dubuis.com